



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
212.zkia . 2008ko uztaila

HONDARRIBIKO UDALA . EUSKARA BATZORDIA . DOHAIN



Mendiburuk eskultura berria du herrian



JATETXEA-TABERNA



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33 - 20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



kutxa



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



- Eguneko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea · Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03



HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

P.º R. Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

"PAUSOAK" izango da aurtengo jaietako irudia

Aurtengo jaietako irudia "Pausoa" izango da. Jon Goikoetxea Susperregi eta Maider Calvo Goikoetxeak egindako lana da.

27 kartel aurkeztu dira orotara 2008. Jaietako Kartel Lehiaketara, eta epaimahaiak Goikoetxea eta Calvori eman die lehen saria; bigarrena, "Blagaldiak" izenekoa, Pedro Luis Garcia Larretxearentzat izan da, eta hirugarrena, "Ilusioa" deiturikoa, Amaia Jaurrieta Urrutia eta Maria Garcia Urrutiarentzat.

Epaimahaia, Jabier Sagarzazu margolariak, Aitor Kerejeta Alkateak, Udaleko zinegotzi batzuk eta Marilis Goñik, epaimahaiaren idazkariak osatu dute.



Kartel lehiaketan lehen eta bigarren sariak irabazi dituzten lanak

Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa/publizitatea:

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Ainara Elizondo

Martin Iturbe

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Floren Portu

Maketazioa:

Vanessa Hernández Caverio

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK UZTAILEAN

- 1- ALMAJANO Mendelu, 26943 640068
- 8- ALAMEDA Harresilanda,9943 645798
- 15- ERAUSKIN San Pedro, 22943 641018
- 22- MAYI MARTINEZ(Almirante alonso)943 642191
- 29- IRAOLA (San Pedro, 5)943 641027

TXANDAKO OKINDEGIAK UZTAILEAN

- 1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa)943 641975
- 8- GARMENDIA (Portuan)943 641136
- 15- MARTINEZ (Kale Nagusian)943 641212
- 22- ARRATIBEL (Mendelu auzoa)943 641975
- 29- GARMENDIA (Portuan)943 641136

Kasino Zaharrak aste beteko bidaia antolatu du Fatima-ra

Kasino Zaharrak aste beteko txangoa antolatu du Fatimara (Portugal). Irailaren 22tik 29ra izango da eta izenemateak aurretiaz egin behar dira, asteazken honetan irekitzen baita epea.

250 euro kostako da bi oheko logela eta 355 ohe baka-
rrekoa. Autobusa, egonaldia eta eta bazkaria sartzen
dira prezioan. Kasino Zaharreko bulegoak astelehen,
asteazken eta ostiraletan irekitzen du, goizeko
10.30etatik 12.00etara.

Pertsona bakoitzak bi izenemate egin ditzazke asteaz-
kenetik aurrera, Lankide Aurrezkiko **3035 0049 06**
0490040083 kontuan.

Udako ordutegia liburutegian irailaren 30 arte

Uztailaren 1etik irailaren 30era, Udal Liburu-
tegiaren ordutegia goizeko 9.00etatik
14.00etara izango da astelehenetik ostirale-
ra, eta 10.00etatik 13.00etara larunbatetan.

Hainbat dirulaguntza jasotzeko epea ireki da

*Gobernuz Kanpoko Erakundeak, Gizarte Zerbitzuen inguruko aso-
ziazioak eta aisialdiko elkarteei zuzentzen zaizkie deialdiak*

Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen departamentutik
bi deialdi luzatu dira. Alde batetik, Gobernuz Kanpoko
Erakundeei diru-laguntzak ematekoa, eta bestetik, alor
honetan lan egiten duten elkarteei zuzenduta. Lehen deialdian
gehienezko aurrekontua 123.232.60 eurokoa da eta bigarreanean,
13.665 eurokoa.

Hortaz gain, Udaleko Gazteria departamentuak, hirugarren deialdi
bat egin du. Urteko

programak eta
gazte elkarteek
burututako behin
behineko ekintza
puntualak sortutako
defizit ekonomikoa
arintzeko izango
dira, eta gehienez,
7.000 euroko aurre-
kontua du deialdiak.



Laguntzak abuztuak 8 aurretik aurkeztu behar dira

Iragarkia duela gutxi agertu da Gipuzkoako Buletin Ofizialean, eta
hilabeteko epea izango du interesa duenak beharrezkoa den doku-
mentazioa aurkezteko. Diru-laguntza eskaerak eta dagozkien
dokumentazioa BAZen (Biztanleen Arreta Zerbitzua) bulegoan,
Kale Nagusiko 20 zenbakian, aurkeztuko dira abuztuaren 8a
aurretik.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu,
bete ezazu harpidetza-txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Errugbian aritu ziren hondartzan



Rugby partida jokatu zen hondartzan

Uztailaren 9an errugbiaren inguruko kirol animazio bat egon zen arratsaldeko 16:00etatik 20:00etara Hondarribiko hondartzan, Hondar Kirolak programaren barnean. Rugby Club Irun taldekoek animazio honetan laguntza eskeini zuten, kirol honen arauak azaldu eta ondoren partaideen artean partidua saio bat jokatuaz.

Ia 50 gazte bildu ziren Hondar Kirolak gunean kirol diziplina hau praktikatzeko. Irungo errugbiko jokalariek gazteei errugbiaren duintasuna eta kiroltasuna eraku tsi zieten. Bizitzan zehar eutsi behar den ohitura bezala.

Hondar kirolak programa hondartzan uztaila eta abuztuan

Aurtengo udan ere Hondarribiko Prebentzio Komunitarioaren Udal Zerbitzuak Gazte Enpleguko, Txirrinda eta Hondar Kirolak proiektuak martxan jarri ditu, herriko gazteek lan mundua ezagutu eta herri-tar gisa parte har dezaten. Aurkezpen ekitaldian izan ziren Maite Pelaez, Gizarte Zerbitzuetako zinegotzia, Oscar Holgado Prebentzio Komunitario Zerbitzuko ordezkaria, eta Javier Intxausti eta Alberto Gual, Sport Mundi erakundeko ordezkariak.



Aurkezpen eguneko irudi bat

"Txirrinda proiektuak aurtun 10 urte beteko ditu" esan zuen Maite Pelaezek. "Bertan uztaila eta abuztuan zehar txirrindak alokatzen dira. Proiektu honetan 4 gazteek parte hartzen dute. Prebentzio Komunitario-ko Udal Zerbitzuak kudeatzen du, Decathlon eta Hondarribiko Udalaren laguntzarekin".

"Hondar Kirolak proiektua aldiz" esan zuen Pelaezek, "hondartzako udal instalazioetan kirol animazioak eskaintzean datza. Programa honetarako, kirol suspertzaile lanak egiten dituzten gazteak kontratatzen dira, eta besteak beste futbol eta boleibol txapelketak, antolatzen dira". Kasu honetan hamabi izango dira kontratatuko diren gazteak, 16 eta 17 urtekoak.

"Helburua Gazteen partehartzea eta aisialdi osasuntsua bultzatzea ere bada" zioen Oscar Holgado. "Hondar Kirolak astelehenetik ostiralera egiten da, arratsaldeko 16.00etatik 20.00etara uztaila eta abuztuan zehar. Hasiera data 7an izango da, astelehen, eta bukaera data abuztuaren 29a".

Aurtun hainbat animazio berezi martxan jarriko dira, abuztuaren 1ean esaterako, Eskrima hondartzan, Donostiako Fortuna Kirol Elkartearen laguntzarekin, Rugbya ere programatuta dago, uztailaren 9 eta 23an eta abuztuaren 6an, oraingo honetan Irungo Errugbi Elkartearen laguntzarekin.

Hondar Kirolak proiektuaren antolakuntza eta kudeaketa Prebentzio Komunitario-ko Udal Zerbitzuaren pean egongo da, Hondarribiko Udaleko Gazteria eta Kirola arloen laguntzarekin, bai eta goi mailako kirolarien elkartea den Sport Mundi-ren laguntzarekin ere.

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69

AXOLA

INMOBILIARIA AGENTZIA

Salmentak
erosketak eta
alokairuak

San Pedro, 1 - Hondarribia
Tel.: 943 11 03 38 - 669704686 - 619411542

TAOko txanpon-txartelak erabilitako denboragatik soilik ordaintzea bideratuko du

30 euro dauzka txartelak, TAOko 35 ordu

Juan Mari Altuna,
Zerbitzuetako
zinegotzia, eta
Javier Altuna,
udaltzain buruapie



Udalak TAOko erabiltzaileei zuzenduta zerbitzu berria jarri du abian, TAOko Txanpon-Txartela eskainiz. Aurkezpen publikoa gaur bertan burutu da Udaltzaingoaren bulegoan, Juan Mari Altunak Zerbitzuetako Zinegotziak eta Javier Altunak, Udaltzain-buruak parte hartu duten prentsurreko batean.

"Txartel berriak erabiltzaileari soilik autoa aparkatuta eduki duen denbora ordaintzeko aukera eskaintzen dio" Juan Mari Altunaren hitzetan. "Txartelak 30 euroko fondoa du, berriz ere kargatu daitekeena, eta txartelean agertuko da ze kopuru geratzen zaion. Hasiera batean 2009an egiteko asmoa genuen, baina uda honetan egiteko aukera izan dugu".

"Udaltzaingoan zerbitzu berri hau eskaintzeko beharra ikusi genuen. Ez du zergatik Hondarribikoa izan behar erabiltzaileak.

Gure hirira etortzeko ohitura daukan edonork eros dezake, matrikula bakarrik jarri behar da" dio Altunak.

Txanpon-Txartela Udaltzaingoan eros daiteke, Errebellin kaleko lehenean. "Mila erosi ditugu, eta denak saltzen baditugu arrakasta handia dela esan daiteke".

Udalak 341.000 euroko inbertsioa egin du TAO zerbitzuko azpiegiturak hobetzeko. 25 makina berri erosi dira, martxotik funtzionatzen dutenak. "Orain, Txanpon-Txartelarekin, erabiltzaileak bakarrik erabili duen denbora ordainduko du. Ahalik eta zerbitzu onena eskaintzea da gure helburua" dio Javier Altunak.

Hondarribia zerbitzu hau eskaintzen duen seigarren hiria da, Bilbo, Durango, Getxo, Zarautz eta Tolosarekin batera.



Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 7 • 943 64 27 77

Mendelu 17 • 943 64 70 58

2008 Udako kanpaina: Hondarribian ondo pasa, baina ez pasa 08

Joan den urtean egindako prebentzio lanek, udan eta gabonetan, oso emaitza positiboak eman zituzten, eta horregatik esperientzia errepikatzea erabaki da. Aurten alkoholemia kontrolak ere egingo dira hainbat ordutan, lege aldetik egon diren aldaketak oso kontuan hartuko direlarik.

Datozen egunetan hiriko guneetan abiadura kontrolak egingo dira era berean. Azken egunotan radar neurrak ugari egin dira, hiriko gune konkrituak hautatu direlarik horretarako. Denetara 2061 automobil kontrolatu dira, 81 legez gehiegizko abiaduran zihoztelarik, %4. Gehiegizko abiadura hori %25-30 ingurukoa zen, eta hemen ere legedian egon diren aldaketak kontuan hartuko dira.

ALKOHOLIMETROEN BANAKETA

Udako kanpainaren barne aurreikusten den ekintzetariko bat, ibilgailuen gidariei udalerriko hainbat puntutan erabili eta botatzeko alkoholometroen banaketa da. Ekintza hau Udaltzaingorekin batera antolatuta dago. 18 urtetik gorakoei zuzenduta, alkoholometroekin batera, alkoholaren kontsumoari buruz informazio osagarria jasoko dute hiritarrek. Honetarako, Prebentzio Komunitario-ko Udal Zerbitzuak, partaideen artean argitaratutako foileto bat banatuko du. Era berean, Eusko Jaurlaritzaren drogamenpekotasun zuzendaritzak argitaratutako erregeletak ere banatuko dira, bertan, sexu, pisu eta kontsumitzeko momentuaren (baraurik edo otorduetan) arabera, kontsumoen baliokidetasunak kalkulatu daitezkeelarik.

Hortaz gain, tabernariei ere laguntza eskatu zaie, gazteei alkoholik ez zerbitzatzeko, ez eta egoera okerrean dabilenari ere.

Uda osoan zehar herriko jaiak pasa arte, bi astetan behin eta jai egun eta aste-bukaeraren gerturik dauden egunetan alkoholometroak eta diptiko informatiboak banatuko dira herriko zenbait puntutan. Ekintza hauekin Prebentzio Komunitarioaren Udal Zerbitzuak bere mezuarekin, 18 urtetik gorako biztanleriarengana gerturatu nahi du, proposatutako hainbat ekintzaren bitartez.

Kanpaina honetan zehar, Udaltzaingoa, Kultura, Euskara eta Gazteria udal arloetako elkarlana azpimarratu nahi du.

Zentzu honetan, Udal Zerbitzuak positiboki baloratzen du urtero departamentuen arteko elkarlana, programaren kalitatea nabarmenki hobetuz.



Aurkezpena Udaletxean egin zen.



**BAR
HONDARRIBI**

**AUKERA HAUNDIA BANDERILA
ETA KAXUELETAN**

San Pedro, 31
Tel: 943 642705

20280 HONDARRIBIA



San Pedro, 27 20280 Hondarribia
Tel.: 943 642 102

Txabi Sagarzazu eta Agustin Tife hondarribiarrek erakusketa bat egingo dute Zuloaga Etxean

Abuztuaren 1etik 15era, Zuloaga Etxean Agustin Tife eta Txabi Sagarzazuren artelanak ikusgai egongo dira. Astelehenetik larunbatera irekita egongo da, 9.00etatik 14.00etara eta 16.00etatik 20.00etara.

Sagarzazuren hitzetan, bere lana "aurrera eginez hausnartzen du, bizitza eta heriotzaren arteko borroka irudikatu nahian, horren emaitza gizakiaren nortasunaren disezioa delarik. Artean asmoa ikerketan ekitea da lainoaren abangoardian, gure ispiluan bertan islatzen den lurrazpiko putzua argitzen duen ardatz-argi hori".

Bestalde, Tiferentzat "itsasoa da inspirazio iturririk nagusia, eta era berean nire lanetako materialak eskuratzeko tokia. Azken boladan zenbait material ari naiz nahasten: harria, metalak, beira, pixkanaka eta batez ere zalaparta handiegirik gabe, eta birziklatze eta birmoldaketari begira. Ikusleak lan bakoitzean hoberena ikustea nahi dut, azken finean ikusleak nahi duena ikusi eta sentitu dezala. Ikusmenak, ukimenak, eta usaimenak ere lagunduko digute ondo sentitzen. Beste arrazoi batzuen artean edertasuna sortzen saiatzen naiz eta nahiz lan bat besterik ez izan ikusle bakoitzari gustatzen bazaio nire lanaren emaitza pozik sentitzen naiz, eta gainera aretotik irribarre batekin ateratzen bada ona izango da beretzat eta niretzat.



Agustin Tiferen lan bat

JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel. 943 64 27 38

Foto Sistema

ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
 Tel. 943 64 57 65
 20280 HONDARRIBIA

Agenda 21eko Hiritar Foroa aurkeztu da Udaletxean

Udaletxeko Areto Nagusian aurkeztu zen atzo Agenda 21en Hiritar Foroa. Ekitaldi publiko honetan hirurogei pertsona inguru hurbildu ziren, alderdietako zinegotzietatik hasi eta Hiriko elkar-teetako ordezkarietara iritsi arte, baita gaien interesa duten hainbat norbanako ere.

Ingurugiro eta Agenda 21eko zinegotzi den Ion Elizalde Hondarribian alor honetan ematen ari diren urratsak azaldu zituen. "Udalak herriko garapen iraunkorraren alde lan egiteko pauso garrantzitsuenetako bat 2008ko otsailaren 27an eman zuen, Hondarribiko Agenda 21en prozesuaren baitan, udalerriko errealitatea deskribatzen duen diagnostikoa eta Aalborg-eko Gutunarekin bat egin zuenean (Aalborg-eko Gutuna Danimarkako izen bereko hirian sortutako iraunkortasunaren aldeko konpromiso dokumentua da, Europako udalerrietako agintariak sinatzen dutena)".

"Udalerriko gizarte, ingurumen eta ekonomia alderdiak islatzen dituen diagnosiaren ondorio nagusiak aintzat hartuz" jarraitu zuen Elizalde,



Areto Nagusia goraino bete zen

"Udalak, gaikako 3 mahaietan parte hartu duten pertsonen laguntzaz, hurrengo 4-5 urteetan garapen iraunkorraren bidean aurrerapausoak emateko tresna izango den Ekintza Planaren zirriborroa eratu du maiatzean eta ekainean zehar egin diren lan saioetan".

Atzo aurkeztutako Hiritar Foroaren funtzio nagusia, Ekintza Planaren zirriborroaren edukia osatu eta aberastea izango da. "Herritarren ekarpenak jasotzea oinarritzkoa dela uste dugu" amaitu zuen Ion Elizalde.



Ion Elizalde lehen alkateordea azalpenak ematen



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEA

San Pedro, 6
Tel. eta Faxes: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA

INMOBILIARIETAN ADITUAK

www.inmobiliariaenara.com



San Pedro 1
20280 HONDARRIBIA
Serapio Mugika, 2
20302 IRUN

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38
Tel. y Fax 943 00 46 28

Turismo informazio gune berria portuan



Informazio puntua San Pedro kalean dago

Uztailaren amaieran San Pedro kalean turismo informazio puntu berri bat ireki zen. Azeri Elkartearen aurrez-aurre, abuztuaren amaiera bitarte hor egongo da, eta Javier Ugarte kalean dagoen Bulegoan egiten den lan berbera egingo da. Asteartetik igandera irekiko da, eta astelehenetan itxita geratuko da. Asteartetik larunbatera, ordutegia, 10.00etatik 13.30tara izango da, eta 16.00etatik 19.00tara. Igandetan aldiz, 11.00etatik 14.00tara irekiko da.

Aurkezpen ekitaldian, Maite Pelaez, Hondarribiko Udaleko Turismo zinegotzia, Ion Elizalde eta Florentzio Arrieta zinegotziak, eta Bidasoa Bizirikeko delegazio bat egon zen.

Arrantzaleek Karmengo Amabirjina omendu dute

Azken urteotan aspaldian Hondarribian egiten zen tradizio bat berreskuratu da herrian. Arrantzaleek urte askotan Karmengo Amabirjiñari egindako omenaldia da hain zuzen. Aurten, uztailaren 16 astean zehar zenez, igandera pasa da, eta ekitaldia hilaren 20an egin da.

Portuko Elizan meza egin ondoren, lau arrantzale jubilatuk Amabirjiñaren irudia 'Ardoran' ontzian sartu eta itsas prozesioan ontzi ugari joan dira itsarora.

Ekitaldi xume eta goxoa da Karmen egunekoa. Horrelako gauzak berreskuratzea beti da ideia ona, eta ziur aurrera jarraituko duela etorkizunean ere.



Lau arrantzale jubilatuk eraman zuten irudia.



'Ardoran' ontzian eraman zen Amabirjiña.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R. Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Telef. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



Euskadiko
Kirol
Portuak



www.ekpsa.com

Bilbotik Donibane Lohizunera batelera batean

Hondarribiko talde bat Euskal Herriko kai nagusienetatik igaroko da bost eguneko trabesian



lazko edizioko irudi bat



Paraje bikainak gurutzatzen dituzte kirolariek

Ortzi Alonso, Igor Teresa eta Endika Izagierre hondarribiarrek, Juan Pablo Olaberria donostiarrarekin batera, XVI. Trophée Teink ekitaldian parte hartuko dute. Uztailaren 29an hasi eta abuztuaren 2an amaituko da, Bilbon hasi eta Donibane Lohizunen bukatu. 270 itsas-milia, 190 kilo pisatzen dituen batelera batean.

Hamaseigarren urtea da trabesia hau antolatzen dena, Sokoako Ur-Ikara elkartearen eskutik. Bertan ia hogeitaz batelera aritzen dira nor baino nor leihan, baina kiroltasun eta umore ona nagusi den froga batean. Lasterketa gutxitan izango da hain garrantzitsua parte hartzea, eta hain garrantzi gutxikoa irabaztea, hala diote behintzat parte hartzen dutenak.

Hondarribiarrek osatutako taldeak hitzordua hilaren 29an dauka Bilbon. Han hasiko da bost etapetako ibilbidea. Lehen egunean Bermeora helduko dira. Bigarrenegun, Bermeo-Elantxobe-Lekeitio

egin beharko dute. Hirugarrenean Lekeitio-Mutriku-Orio; laugarrenean, Donostira helduko dira. Azken egunean aldiz, Donostia-Hondarribia-Donibane Lohizun egin beharko dute kirolari ausartek.

Ez dira traineruetan ariko, hiru kidez osatzen den bateleran baizik. Izatez arrantzarako egindako ontzia arraunean aritzeko egokituta dago, eta 190 kilo inguru pisatzen ditu.

Badirudi Hondarribiko talde batek parte hartzen duen lehen aldia dela, nahiz eta hondarribiar bat edo beste beste batelera batean joan izan den.

Informazio gehiago nahi duenak, www.ur.ikara.free.fr web gunean topatu ahal izango du.

Aise
BIGNARD

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea

20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557**

101 BUELTA EMAN ZITUEN MARI CARMEN ARRIBILLAGAK KUTXA EGUNEAN



Mari Carmen Arribillagak 26 urte ditu, eta aurten, Kutxa eramateko ardura berari suertatu zaio. Urte askotako tradizioari eusten zaio Santiago egunean, eta egun garrantzitsua da Hondarribian. Ezagutu dezagun aurtengo Kutxa eramalea izango den 26 urteko hondarribiarra. 101 buelta eman ditu Kutxa buruan zuela, urte askotako markarik onena.

Zuzenbide ekonomikoa ikasi zuen Deuston, eta gaur egun Madrilen lan egiten du, Espainia mailako abokatu talde onenetako batean, Cuatrecasas. Hortaz gain, master bat egiten ari da, beraz, gazte honek ez du denbora galtzen, hori argi dago. Hala ere, denbora ateratzen du Kutxa buruan jarri eta Beko Errotako inguruan ensaioak egiteko.

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA



Mari Carmen Arribillaga

Noiz jaso zuen hautatua izan zinenaren deia?

Norberto Emazabel Abad Nagusiak deitu zidan, ni une horretan Madrildik Bartzelonarako bidean nindoan, han ezkontza bat neukan eta. Sorpresa handia jaso nuen, ez bait nuen espero. Hala ere, ez nuen inongo dudarik izan eta aurrera egin nuen, duda izpirik gabe.

Nola bizi duzute egun handi honen aurreko garaia?

Ni oso pozik nago, Santiago eguna oso berezia izan baita nere etxean, asko bizi izan dugu beti. Nere aita arrantzalea zen, eta beti egun hau oso berezia izan da guretzat. Gainera, aurtan, nere mutilaguna etortzekoa zen Hondarribira, zubia dela kontuan izanda. Bera Granadakoa da eta sorpresa handia hartu du hemen egun hau nola ospatzen dugun ikusita. Nere familia guztia oso pozik dago, etengabe neri laguntzen eta dena prestatzen, batek mantoia, besteak jantzia...

Zer nolako entseguak egin dituzu 20 kiloak eraman ahal izateko?

Hasiera batean pentsatzen nuen ez nintzela gai izango. Baina frogak egiten joan naiz eta poliki-poliki pisu gehiago jartzen joan naiz, eta hori kontrolpean daukat. Pisuak baina gehiago, nerbioak dira kezkatzen nautena, ez baitakit nola eraman ahal izango dudan.

Zuzenbide arloan aditua zera. Zer da okerrago, Kutxa buruan eramatea edo Zuzenbideko arazoak konpontzea?

Kutxa eramatea ez da arazo bat, ohore eta erantzukizuna baizik. Ongi egin nahi duzu, jendeak zu hautatu zaitu eta horien aurrean behar moduan erantzun behar da. Gero, nere lanean erantzukizuna handia da, baina asko gustatzen zaidan zerbaitean lan egiten du, eta horrek asko laguntzen du.

Ez dira arrantzaleen garai onenak. Zer diozu horren inguruan?

Ahal den ongien egiten saiatuko naiz. Jende askok esan dit kaletik, lasai egoteko eta ahalik eta itzuli gehien emateko, denontzat ona izango delakoan. Horren gainetik, nik nahi dudana, Hondarribiarentzat arrantza bere nortasunaren zati izatea da, hori oso garrantzitsua da neretzat.

podologoia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com

**Boogies
QUADS
125 cc**

1.690 €

1.290 €

Txiplao nº 7 - Telf 639 676 676
Hondarribia

Santa Magdalenako jaiak

Bereziak izan dira aurten Santa Magdalenako jaiak. Antolatzaile batzordeak jaiak bertan behera uztea erabaki du, Portua eta Donostia kalea lotuko dituen eskailera mekanikoak direla eta Udalarekin ez baitago ados.

Hala ere, haurrei zuzendutako zenbait ekitaldi egin ziren, baita santuaren irudia atera ere. Ekitaldiari amaiera emateko, dulzaineroek Andre Madalen doinua jo zuten. Beste urteetan egiten ziren ekitaldiak, helduentzat bazkaria, kontzertua... bertan behera geratu dira aurten.



Haurrek gutxienez jokoetaz gozatzeko aukera izan zuten uztailaren 22an. Gainontzeko ekitaldiak suspenditu egin ziren



TRUCK
DISCOTECA
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar




AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkarte - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

1638ko Setio Handiaren inguruko jarduerak aurkeztu dira

Hondarribiko Paradorrean aurkeztu zen hilaren hasieran "Hondarribia 1638/2008: Setio Handiaren 370. urteurrena" online erakusketa. Aitor



Aitor Kerejeta alkateak aurkeztu zituen ekitaldiak

Kerejeta alkatea eta Udaletxeko zinegotziez gain, herriko hainbat eragile eta elkarteetako ordezkari bildu ziren ekitaldian.

Aitor Kerejeta alkateak esan zuenez, "duela 370 urte, Hondarribiak bere historiako setiorik gogorrena jasan zuen. Uda honetan zehar garai gatazkatsu haiek gogora ekarri nahi ditugu, interes handiko ospakizunen bitartez. Ez dugu gure memoria ahaztu behar, gaur egun garena zerbaitegatik da eta ildo horretan jarraitzea beharrezkoa dela uste dut".

Ondoren, Carlos Rilova eta Xabier Alberdi historialariek, datozen hilabeteetan egingo diren ekintzak zehaztu zituzten. "www.hondarribia1638.info web gunea abiatzeaz gain, setioak iraun zuen bi hilabeteetan zehar kazeta honen bost ale argitaratuko dira, hondarribiarrek gertakari larri honen momentu berezien berri izan dezaten. Horretarako hiritarren artean banatuko da ale bakoitzari dagokion egunean. Gainera, gertakarien aipamen motzak egunero azalduko dira komunikabideetan. Hortaz gain, urrian hainbat hitzaldi izango dira" esan zuten antolatzaileek.

Ekitaldia amaitzeko, lunch batetaz gozatu ahal izan zuten bertaratutakoek.



Giro bikainean garatu zen aurkezpena

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21

KALITATEA

Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen zihurtagiria

Empresa Registrada
N.º 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA

Tel./Fax: 943 647 344

e-mail: txingudi@telefonica.net



Aurtengo kartela



Zac Harmon-ek jende ugari ekarri zuen

Uztailaren 18tik 20rako asteburuan ospatutako Hondarribia Blues Festivalaren hirugarren edizioak, oraina eta geroaren arteko muga ezarri du. Ekimen gaztea izanik ere, hiritar, antolatzaile, bisitari, ostalari zein blues alorreko adituen arabera, "balorazio ezin hobea" egin daitekeelako.

Hondarribiko alkatea den Aitor Kerejetak azaldu duenez, "hiru egun horietan 25.000 ikusle bildu ziren festivalak eskainitako eszenatoki guztiak kontuan hartuta". Horrek eragin ekonomiko argia izan du herrian eta bereziki ostalarien onerako.



Azken Portuko eskenatokia



James Cotton, jaialdiko erregea

BLUES JAIALDI BIKAINA !!!!!!!

Hondarribiko Blues Festibala-ren antolatzaile eta babesleak pozik agertu dira, ekimen honen hirugarren edizioak izandako arrakastarekin. Herriko zenbait ostatu goiz itxi behar izan zuten dena saldu-ta zutelako eta Blues Foundation elkartearen araberak, "mundu mailako festibalik onenetariko bilakatu da".



Igandean ere jende ugari



Karpa izugarria jarri zen Bentan

Udaleko jarduerak biltzen dituen kultur gida berria egin da

Hondarribiko Udalak uztaila eta abuztuan herrian ospatuko diren jarduera kulturalen gida plazaratu berri du. Lehen aldia da halakorik egiten dela, eta urritik aurrera gainon tzekeo Udal Zerbitzuetan antolatutako ekimenak ere bilduko dituen bi hileroko argitalpena banatuko da herritarren informatzeko.

Udaleko Kultura Departamenduak uztaila eta abuztuko ekitaldi kulturalen Kultur Gida aurkeztu du. Bistan denez, 4.000 ale banatuko dira etxez-etxe, baita interesgune toki publikoetan ere. Hau da, Hondartza Kiroldegian, Udal Liburutegian, BAZ-en edota herriko liburutegietan besteak beste.

Xabi Tifek, Kultur arloko zinegotziak azaldu duenez, udal-gober-

nuan sartu zenetik aurreikusitako ekimena zen honakoa. "Hasieratik pentsatu genuen agenda kulturalaren berri emateko argitalpenen bat banatzea, eta orain iritsi da udako ekitaldiekin", dio Tifek.

Zentzu honetan, urtean sei gida egiteko asmoa agertu du Kultura Saileko zinegotziak. Baina oraingoa frogatzen denez, datozen aleetan Kulturaz gain, Euskara, Gizarte Zerbitzuak, Kirola, Artxiboa edota Liburutegiko udal-zerbitzuek antolatutako dituzten aktibitateen berri emango dute Kultur Gida honen bidez. Xabi Tiferen esanetan, "bilatzen dena da, azken finean herritarrari aholku eta informazio gehien iritsiaraztea eta Udalean antolatzen diren jarduerak oihartzuna izatea".



Lehen alea

Dena dela, urritik aurrera burutuko den kontua da honakoa. Izan ere, irailan herriko jai nagusiak ospatzen dira, eta badute bere argitalpen propioa. Eta lehen ale honek, uztaila eta abuztuko jarduerak biltzen ditu.

Uda honetan garrantzia handiena izango duten ekimenen artean, uztailearen 17tik 20ra ospatu den Blues Festibala, Kutxaren Ekitaldia edota abuztuan herriko den Arrauna Eguna ditugu.

Uztailearen azken egunetan, beste 6000 ale egin dira herriko komertzioetan banatzeko

mandragora^{studio}

t. 943 644 639 m. 629 564 723
unai.mandragorastudio.com
www.mandragorastudio.com
matxin de arzu 14 20280 hondarribia

eukeniop^{tika}

optiko - optometristak

San Pedro, 57.

20280 Hondarribia - Gipuzkoa

943 643 805

Remigio Mendibururen eskultura berria Merkatu Plazan kokatu da



Mendibururen irudi bat

Remigio Mendiburu zenaren eskulturaren inaugurazio ekitaldia Merkatu plazan egin zen uztailaren 17an. Han izan ziren bere lau seme-alabak, Hutsune, Inotsi, Izotz eta Ekantz, Udaletxeko Alkate eta zinegotziak, Jose Graceña, Nestor Basterretxea eta Rafael Roteta artista hondarribiarrak, eta ehun bat hondarribiar.

Oso ekitaldi goxo eta xumea izan zen. Aitor Kerejeta alkateak Remigio Mendiburu zenaren irudia goraipatu ostean, Hutsune Mendiburuk eskerrak eman zizkion familiaren izenean "Hondarribiko Udalari, egungo eta aurreko

legealdiko zinegotziei, bertan bildutako guztiei, eta Hondarribiko herriari, gure aitaren alde egindako guztiagatik".

"Sin Titulo 1" eskultura Merkatu plazaren erdian kokatu da uztailaren 17az geroztik, egun horretan beteko baitzituen Mendiburuk 77 urte.



Denak dantzariari begira

Eskultura berriarekin, sei dira artista hondarribiarrak bere herrian kokatuak dauzkanak: "Txoria" puntalean, "Txalaparta" Guadalupen,

"Herrien Batasuna" Jaizkibel mendian, "Talua" Javier Ugarte kalean eta "Guadalupeko Amabirjiña" Udaletxeko Areto Nagusian.



Hutsune Mendiburun hitz ederrak esan zituen

ILEAPAINDEGI MISTOA

LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 **HONDARRIBIA**
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria !
Ireki Berria !

MA SAI

estetika
masai
zentrua

Irantz Arriabarrena

San Pedro 30 20280 HONDARRIBIA
(sarrera Zuloagatik/entrada por Zuloaga)

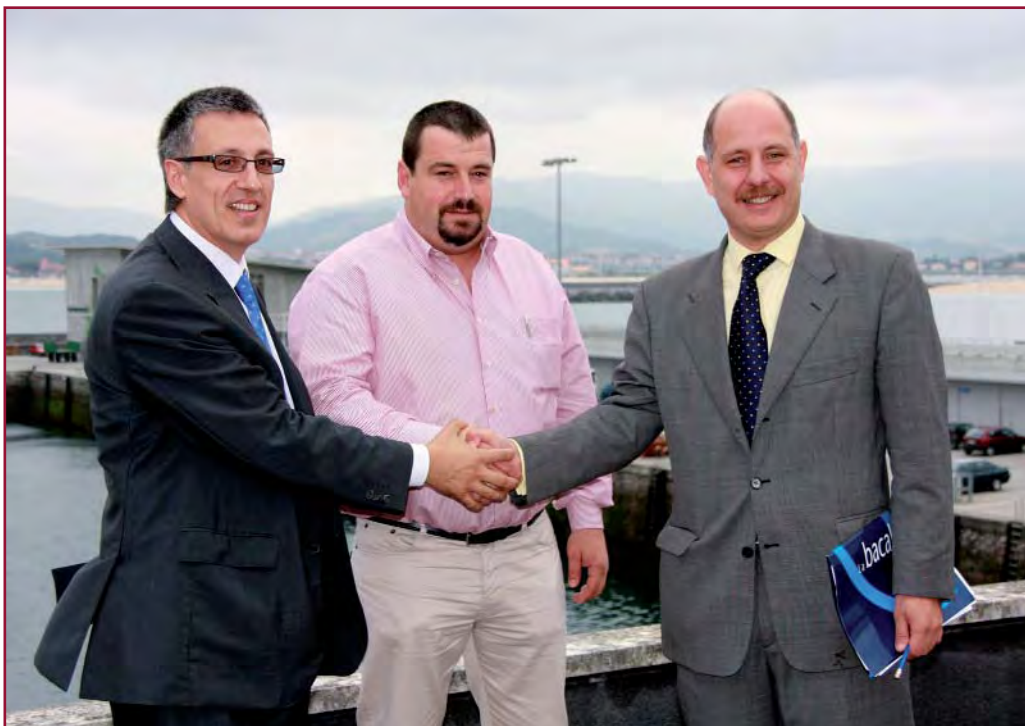
t 943.646.320



KOFRADIAK ETA LA BACALADERA ENPRESAK AKORDIO BERRIA SINATU DUTE

Kofradia eta La Bacaladeraren elkarlanak, Hondarribiko baxurako harrapaketei balio erantsia emango die merkaturatzerako orduan.

Hondarribiko Done Pedro Itsas Gizonen Kofradia eta La Bacaladera SAU enpresa irundarrak, hirugarren sozietatea sortu berri dute. Honen bitartez, bien arteko lankidetzan oinarritutako balio gehigarria izango duten itsas-produktuen kudeaketa, transformazio eta garapena bideratuko dute.



Ezkerretik eskubira, Luis Miguel Macías, Norberto Emazabel eta Jose Mari Salvador

Elkarlan honi esker, Hondarribiko baxurako untziteriak lortutako harrapaketek balio erantsiarekin prezio egokian merkaturatu ahaliko dira. Enpresa amankomun berri honen aurkezpenean, Luis Miguel Macías, Eusko Jaurlaritzako Arrantza sailburuordea, Norberto Emazabel, Kofradiako Abad Nagusia eta La Bacaladera enpresako Zuzendari Gerentea den Jose Maria Salvador izan dira.

ARRANTZALE KOFRADIAN EKAINEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Hegalmotza (Thunnus thynnus): 315.326,50 kilo.

(Fermin Olaskoagak jasotako datuak)

 **La bacaladera** S.A.U.



Kontzertu ederra eman zuten Talaia Institutuko ikasleek

Ekainaren 19an Talaia institutuan Guda taldeak kontzertua eman zuen batik bat 1. eta 2. DBHko ikasleentzat. 4 DBHko, 1. eta 2. Batxilergoko ikasle ugari eta irakasleak ere bertan izan ziren.

Kontzertu hau eskolako euskara batzordeak antolatu zuen, Mertxe eta Dorleta irakasleak eta 6 ikaslek osatzen duen taldeak.

Hasiera batean Iparraldeko Anje Duhalde abeslaria ekartzea pentsatu genuen, baina eskolan musika talde bat izanik ideia hobea iruditu zitzaigun beraiei jotzeko aukera ematea.

Ekitaldia gimnasioan izan zen, bertan oholza txiki baten gainean Gudak taldeko lau kide aritu ziren: Jokin Goikoetxea, Ekaitz Lizarraga, Iñigo Cordal eta Iñigo Iturria.

Aipatu beharra dago Hondarribiko Udalak eskainitako laguntza: oholza, mikrofonoak, anplifikadoreak etab. Baliabide horiek gabe emanaldia baldintza txarragoetan burutuko zen eta. Espero dugu ekitaldi hau hasiera besterik ez izatea eta datorren urtean ere kurtsoa amaitzeko beste kontzertu bat antolatu ahal izatea.

Talaia Institutuko euskara batzordeko ikasleak



Institutuko ikasleak kontzertuaren une batean.



Kontzertua gimnasioan egin zen.

EXPERT
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel. 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA



jatetxea • restaurante
erretegia • asador
itsasargi 8 • 20280 • hondarribia
tel.fax 943 644 622 • kaialde@yahoo.es

HONDARRIBIAN ERE 1918KO GRIPEA



Koldo Ortega

Duela 90 urteko martxoan agertu ziren 1918ko gripearen lehen kasuak Ameriketako Estatu Batuetan. Milioika lagun hil izren eta historiako pandemia hilgarrienetako bat izan zen, baita Euskal Herrian ere.

Estatistikek diotenez, 1918ko griparekin, euskal herritarren %55-60 gaixotu egin zen. Horietatik 15.000 pertsona hil egin ziren, zuzenean gripearengatik edo hark eragindako arnas aparatu gaixotasunengatik. Euskal Herrian, pandemiak iparralde-tik hegoalderako ibilbidea egin zuen. Lehen kasuak Irunen agertu ziren, irailean gehienak. Irundarren %1 hil zuen gaixotasunak. Irailaren 24an muga itxi egin zen.

Gure herria ere pandemiaren lekuko izan zen tamalez. Gripear buruzko oroitzapenak munduko leku askotan aurki ditzakegu, artxiboetan, ikerketa lanetan, egunkarietan... Hondarribiari buruzko datuak gure artxibora joan, ikertu, eta zuri, irakurle, helarazten dizkizugu.

Lehendabiziko dokumentua 1918ko apirilaren 17koa da. Gipuzkoako Gobernadoreak, Eduardo Garcia Bajo, Hondarribiko Alkateari, Nikasio Esuain, idazki "confidencial y reservado" bat igorri zion, puntuok jakinaraziz: Portugalen "epidemia de tífus exantemático" zabaldu dela; debe-

katua dagoela portugaldar langileak kontratatzea eta gaixotasuna buruko zorrien eta arroparen bidez kutsatzen dela.

Hondarribiko Udalak epidemiari aurre egiteko zegozkion neurriak erabaki eta martxan jarri zituen. Hala ere, udako hilabeteetan 7 pertsona hil zituen gripeak, baina gripeak kutsaturik ugarriak izan ziren. Orduan, Hondarribiak 5.500 biztanle zituen.

Alkateak berak herriko familiei (baserritarrek eta arrantzaleak batez ere) laguntzeko dirubilketa antolatu zuen, dirudunei eta



1918ko gripeak milioika pertsona hil zituen mundu osoan

RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldi belaontzian,
Menu bereziak, Komunioak

www.navegavela.com
Bela ikastaroak

Telf.: 943 64 42 12

Paseo Ramón Iribarren, nueva lonja - 20280 HONDARRIBIA

Hemen zure opariak eros ditzakezu; PSP, PS2, filmeetako pertsonaiak...

The Big Orange

Puntuak opariengatik aldatu, Orange txartelarekin

Etxez-etxeko zerbitzua duen zure bideo kluba

udatiarrei dirua eskatuz. Horrela, 1918ko urriaren 7an idazki bat argitaratu zen eta emaileek 1477,25 pezeta eman zituzten. Gipuzkoako Diputazioak ere parte hartu zuen eta 480'50 pezeta eman zituen. Aipaturiko dirua banatu zieten hildakoen eta gaixotuen familiei, baita sortutako gastuak ordaintzeko ere (tartean hondartzan itotako langileen gorputz laguntze-arenak).

Data hauetan, 1918ko urrian ere, Gipuzkoako Gobernadoreak idazki anonimo bat jaso zuen, non Hondarribian osasun publikoarekiko ardurarik eza salatzen den. Gobernadoreak delako idazkia alkateari bidali zion eta aipaturiko salaketa egia bada, zuzentzeko dela esanez.

Alkateak berak, ahalik eta lasterren, 1918ko urriaren 11n, txosten luze baten bidez erantzuten du. Salaketa anonimoa gezurra besterik ez da, Hondarribian aurre egiten zaio epidemiari, agintarien eta medikuen parte hartzeaz. Hauek dira hartutako neurriak: hildakoak, diskrezio osoz, kanposantura eramango dira, Elizatik pasa gabe; hilkutxak prest izatea, hildakoaren etxean ahalik eta gutxien egoteko; kotxeak beti prest edukitzea gaixotuen etxeetara ahalik eta azkarren joateko; agonia, sakramentuaren hartze eta hileta elizkizunek kanpai deiak ez jotzea; pertsona adituek botikariek egindako produktuak erabiliko dituzte etxeak eta baserriak desinfektatzeko; janariak eta arropak eskatzea familia behartsuen artean banatzeko; apaizak etxez-etxe ibiliko dira gaixotuak bisitatzen; medikuek kolera agerraldi-



Udalak hildakoen alde diru bilketa bat egin zuen Hondarribian 1918an

rik ez dela egon baieztatzen dute (idazki anonimoak aipatzen zen kolerarena); langile talde bat garbiketaz arduratzen da eta azkenean, gure esku dagoen guztia egiten dugu bukatzearen epidemiari aurre egiteko.

Batzorde berezi bat osatu zuten Hondarribian laguntzak banatzeko, kide hauek osatuta: Nikasio Esuain alkatea, Auspizio Otaegi parrokoa eta Jose Zabala, mediku nagusia. Batzordea 1918ko azaroaren 25ean bildu zen Diputazioak emandako 2.500 pezetak banatzeko. Diputazioari bere laguntza ederra eskertu ondoren, batzordeko kideek epidemiak sortutako lanen eta gastuen arabera, honela banatu zuten dirua: 1000 pezeta Udaletxeari, beste 1000 San Gabriel txiro etxeari eta 500 peze-ta batzodeak berak banatzeko. Bilera honekin, batzordeak amaituta eman zuen gripearen epidemia.

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

• GOZOTEGI
• OKINDEGI ARTESANALA
• TERRAZADUN
KAFETEGIA
• HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA

HONDARRIBIA, IRUN ETA HENDAIA ELKARTZEKO BESTE PROIEKTU BAT

Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoak Txingudi Badiaren errealitate eta historia amankomuna berreskuratzeko bidean, bere laugarren proiektuari ekin dio. Kasu honetan, Hendaia-Irun-Hondarribia zeharkatu eta elkarlotuko dituen Badiako Ibilbidearen lehen seinalea ipini dute. Hendaiaiko Hondartzako etorbidean aurkituko duzue, Kasino eta Bi Bikien arteko espaloian.

Partzuergoko Batzar Nagusia ospatu da, uztailaren 18an Hendaiaiko Herriko Etxean. Bertan, 2007 ekitaldiko aurrekontuen likidazioaren berri eman dute. Horren ondotik, Hendaiaiko Hondartza auzoko Turismo Bulegoaren aurrekaldean "Badiako Bidearen" seinaletikako inaugurazio ekitaldia egin da.

Aipatu bide honi esker, lehen aldiz, Hendaia, Irun eta Hondarribia arteko mugaz gaindiko ibilbide amankomun bat du eskualdeak. Jose Antonio Santano, Irungo alkateak azaldu duenez, "14 kilometrotako ibilbidea gozatzeko pentsatua dago, baina sinbolikoki hiru udalerrietako hiritarroi elkar ulertzerako bidean jartzen gaitu".

Hendaiaiko auzpeza den Jean Battitte Sallaberry pozik agertu da, Badiako Bidearen lehen seinalea, Hendaian ezarri izanagatik. "Ohore bat da hendaia guztientzat, eta argi geratzen da Txingudiko hiru Herriko Etxeetatik ahalegina egingo dela, partzuergoak proposatzen duen batasuna lortzeko", adierazi du.

Bat egiteko bidean

Partzuergoa 2005ean abiatu zuen Txingudi izeneko errealitatea alor guztietara zabaltzeko nahian. Aitor Kerejeta, Hondarribiko alkateak seinalearen aurkezpenean azpimarratu duenez, "Txingudiko herriek amankomunean duten historia eta kultura berreskuratzea eta ikertzea zen hasierako helburua".

Horretarako, denbora epe labur honetan hiru urrats eman dira. Eskualdeko ikastetxeetan gazteei zuzendutako Maleta Pedagogikoa martxan jarri zen lehenik. "Joku eta galdera-erantzunen bitartez, eskualdea hobeto ezagutzeko aukera izan zuten", dio Kerejetak. Oroitzapen bat, amankomuneko historia izenburupeko erreportaia bat ekoiztea izan zen bigarren proiektua. Honen bitartez, herritarren oroitzapenak bildu eta amankomuneko historia berreskuratu ahal izan zelarik.

Eta hirugarren proiektua, CD-Rom formatuko Badiako Ibilbide birtuala egitea izan zen. Honen harira, birtualitateak gainditu eta hiru herrietatik, eta hiru udalerrietako hiritarrek goza dezaketen Badiako Ibilbidea martxan jartzea izan zen. "Hendaiaiko Abadiako Jauregia, Irun erromatarra eta Erdi Aroko Hondarribia besteak beste, gure historiaren ibilbidea egin ahal da", esan du Kerejetak.



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL

Burdindegia

Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88 20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

Jaizubiako harri zulatzaileak lider moduan arituko dira etxean

Jaizubiako harri-zulatzaileek ligako bigarren garaipena lortu zuten Santurtzin, uztailearen amaieran. Ondorioz, datorren jardunaldian, Hondarribiko San Pedro kalean jokatu dena, ligako lider gisa aurkeztuko dira.

Oraingo honetan, 20 zulo eta erdi egin zituzten, Burdin Gazteak taldeak 18 zulo eta 6,4 zentimetrotanko markan geratu ziren bitartean. Haien atzetik, Gallarta eta Trapagaran izan ziren.

Honela, Haritz Izuzkiza, Joseba Berridi eta Urko Andueza, Jaizubiako harri-zulatzaileek beren ligako bigarren garaipena lortu ostean, lehen postuan dira sailkapen nagusian. Zazpi jardunaldi jokatura (Zierbena, Urtella, Gallarta, Muskiz, Galdames, Barakaldo eta Santurtzikoak) etxean dute jaizubiarrek hurrengo hitzordua.

Izan ere, heldu den abuztuaren 2an, arratsaldeko 19.30etatik aurrera, Hondarribiko San Pedro kalean jokatuko baita X. Euskal Herriko Harri-



Jaizubiako harri zulatzaileak denboraldi bikaina egiten ari dira

zulatze Ligako zortzigarren jardunaldia. Eta lider bezala iritsiko dira bertara. San Pedro kalean, Jaizubiakoe-kin batera, Aldai-Alde (Trapagaran), Arboleda, Burdin Gazteak (Urtuella), Errekatxo (Barakaldo), Gallarta, Kabiezes (Santurtzi), Trapagaran eta Txorierri taldeak arituko dira nor-gehiagokan.

Aldez aurretik, uztailearen 31an, Jaizubiako mutilak Altzon izango dira II. Burdinezko Harrizulatzaile Txapelketa barneko frogaren batean. Egun horretan, Altzo eta Txorierrikoekin lehiatuko dira buruz-burukoan.

iHondarribian!

txuntxumela
zure **SUPER BIO**
ETKEZ ETKEKO ZERBITZUA
HENDAIA-HONDARRIBIA-IRUN
☎943 641450
Santiago kalea, 33. Hondarribia
✉ biotxuntxu@terra.es

Oleas Eskaintzak

- OLO ESNE NATURALA, OATLY L 1. 2,25 €
4+1 dohainik eta 9+3 dohainik
- JATORRIZKO ARROZ ESNEA LIMA L 1 2,26 €
4+1 dohainik eta 9+3 dohainik
- SOJA ESNEA, KALTZIO SANITURI L 1 2,06 €
2+1 dohainik eta 4+3 dohainik
- ALEMANIAKO GARAGARDOA 500ml 2,45€
Iturburuko urarekin 1+1 dohainik
- SOGHURT FRUTANITZA -MARRUBIA LIMA 1,98 €
330 ml 2+1 dohainik
- PRAPIKA EDO PATATA NATURALA EDO SNACK-A 2,40 €
1+1 dohainik

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN



MANDATARIAREN GERRA

Espainiako gerra zibilean giroturiko espioitza-nobela bat da. Zehazki 1938an eta Pirinio Zentrlean gertatzen dira ekintzak, mugaren alde batean zein bestean, interes politikoak, ekonomikoak eta are maitasun-istorioren bat ere tartekatzen den mataza interesgarrian.



ZULO BAT URETAN

Itoizko urtegia betetzeko herriak husten ari dira Longidan eta Artzibarren 2003ko udaberrian. Bizidunekin batera kanposantuetako hilak ere atera egin behar ordea. Horretan ari da Maite Andueza antropologo-forensea, Oscar Iriarte etorkin argentinarraren laguntzaz.



PARANOIAREN HOZBEROA

Saiakera hau irakurtzea erabakitzen baduzu, ipurdia, besapea edo mingain azpia prest izan haren mamiak bertan atsedena har dezan. Termometro gisa, paranoia noraino duzun barneratuta argituko dizu liburu honek.



SOUVENIR

Ezlekuak dira inorentzat esanahirik izan ez eta hala ere guztion bizitzan presentzia duten toki horiek: parkingak, gasolindegia, aireportuak, geltokiak, itxarongelak... Giro hori aprobetxatu du Castillo Suarezek gure garaiaren erretratu mingots bat egiteko.



MANIFESTU NAZIONALISTA

Moulines filosofoaren ustez, egun, XIX. mendearen erdialdeanbezala, mamu bat dabil Europako kantzelergoetan barrena. Baina, gure XXI. mende honetan, mamua ez da Marxek eta Engelsek aipatzen zuten komunismoa, nazionalismoa baizik. Hala, nazionalismoaren inguruko gogoeta sakona burutzen du Moulinesek maila kotzeptual zein moralean.



BIZITZA HOMEOPATIKOAK

Bi ipuin luzez edo, nahiago baduzu, bi nobela laburrez osatuta dago Xabier Mendigurenen liburu hau. Lehenbizikoan, Mirande liburu dendako jabearen uda bateko ametsa harilkatzen du modu komikoan. Bigarren, Europako Parlamentuko itzulpen zerbitzuan lanean ari den Mertxeren itzulirik garrantzitsuena kontatzen du.



**OLEARSO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

AUZOLANDEGIAK EZAGUTZEN AL DITUZU? Udako oporretan gozatzeko aukera aparta da!

Mota askotakoak daude: solidarioak, gizarte egitasmoak, naturakoak...
17 urtetik gorakoentzat dira gehienak estatu-mailakoak zein nazioartekoak.

INFORMA ZAITEZ GURE BULEGOAN

Edo ondorengo web orrialdetan:

www.gazteaukera.net

www.gipuzkoagazteria.net/uda

UNIBERTSITATEKO MASTER IKASKETEN KOSTUA FINANTZATZEKO MAILEGUAK

Deialdigile: Hezkuntza eta Zientzia Ministerioa

Baldintzak: Lehenbiziko unibertsitate titulua 2003an edo beranduago eskuratu duten unibertsitateko tituludunak, baldin ospea duen unibertsitateko master ikasketaren batean matrikulatuta badaude.

Dirua: Gehienez ere 6.000,00 euro mailegu-hartzaileko.

Edukia: Unibertsitateko master ikasketen kostua finantzatzeko maileguak.
Maileguak % 0ko interen finkoa izango du.

Epea: 2007-09-01etik 2008-07-31ra arte.

Informazioa: Hezkuntza eta Zientzia Ministerioa
Alcalá, 34 - 28014 Madril
Telefonoa: 91 7018000

LOGO BERRI BAT SORTZEKO LEHIAKETA DEIALDIA

Eusko Ikaskuntzak Ei Gazte! lehiaketaren lehen edizioa jarri du abian. Edizio honetan gazteria sailaren logoa diseinatzeko deialdia egiten du elkarteak. Baldintzak gutxi dira eta saria, erakargarria:

- Gaztea izatea (16 eta 30 urte bitartean).
- Gaitasun sortzailea eta gustu estetikoa izatea.
- Epea: Maiatzaren 15a arte.
- **Saria: 1500 euro.**
- Lanak Eusko Eusko Ikaskuntzako Gazteria Sailara bidali behar dira (Miramar Jauregia, Miraconcha 48. 20.007 Donostia)
- Informazio gehiagorako:

www.eusko-ikaskuntza.org webgunean edo 943 31 08 55 telefonoan.



ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56



Terapeuta manual - Osteópata

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| ★ Masajes | ★ Esguinces |
| ★ Movilizaciones | ★ Vendajes funcionales |
| ★ Estiramientos | ★ Lumbagos... |
| ★ Tendinitis / Contracturas | |

Plaza San Marcos, 2 bajo (Puntal)
20280 HONDARRIBIA

Teléf.: 660 080 349

Nola izena du harresiko gune honek ?



Beste behin ere heldu gara irakurleak hain gustuko duen aldizkariaren atalera. Udal Euskara Zerbitzuan jasotzen den gutun kopurua ikusita, lehiaketan gero eta jende gehiagok parte hartzen duela ohartu gara. Ia gehienek gainera erantzun egokia ematen dute.

Iazko azken alean jarritako galderari ia 70 pertsonak erantzun diote era egokian. Jasotako gutun guztien artean, irabazlea **ANA ALZA ARANBERRI**. Berak esan bezala, gurutze hau San Markosen gurutzea bezala ezagutzen da. Bigarren saria, eta liburu-sorta, **MERTXE TIFE IRAOLA**rentzat izan da.

Orain luzatzen dizuegun galdera beste bat da. Gure herriko harresietan dagoen sarbide bat da. Duela urte gutxi birgaitu egin zen, alde batetik bestera igarotzeko. Baina zein da bere izena?

Erantzuna jakindakoan, bidali Udal Euskara Zerbitzura abuztuaren 22a aurretik, Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria zuentzat izan daiteke eta.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

Hondarribian Ursulinen barnetegi bat egon zen



Hondarribiaren historiaren lekuko diren irudiak argitaratzen ditugun atalera iritsi gara berriz. Udal Artxibategiak daukan altxor haundiari etekina ateratzea da atal honen helburuetako bat, baina hilerok ez da zertan argazki berdinak atera behar.

Udal Artxibategian honako irudi hau topatu dugu. Bernat Etxepare kaleko etxe bat da, Villa Elola izenekoa. Garai batean, Ursulinen ordeneko barnetegi bat egon zen urte askotan. Hona hemen hori argi uzten duen dokumentu grafikoa.

Era honetako argazkiak dituzuenok eta Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi duzuenok, Udal Euskara Zerbitzua eramatea besterik ez duzute.



San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995

Zuloaga, 8
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
943 64 03 66

GESTIOA:

- * KONTUHARTZAILEATZA, FISKALA
ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- * ASEGUROAK

Ekaina2008

JAIOTZAK EKAINAN

- 1ean: **ANDER Sanchez Rico**, Salamancako Joseba eta Hondarribiko Mirenen semea.
 2an: **MANEX Txapartegi Egiazabal**, Hondarribiko Kepa eta Irungo Oihanaren semea.
 3an: **NAHIA Ugarte Manso**, Hondarribiko Xabier eta Donostiako Ihintzaren alaba.
 6an: **MYRIAM Cruz Barquin**, Ciudad Rodrigo-ko (Salamanca) Ramon Javier eta Pabe-ko (Frantzia) Maria Violetaren alaba.
 10ean: **KATTIN Abanzabalegi Errasti**, Eibarko Iker eta Baionako Mayiren alaba.
 14an: **NAHIA Elizondo Ruiz**, Erreterriako Xabier eta Irungo Monicaren alaba.
 17an: **IÑIGO Salaberria Bastida**, Hondarribiko Alberto eta Hondarribiko Maria Asuncionen semea.
 18an: **MAREN Etxezarreta Alzaga**, Ordiziako Jose Maria eta Hondarribiko Junkalen alaba.
 18an: **MARTIN Aseginolaza Goikoetxea**, Irungo Felix eta Hondarribiko Myriamen semea.
 21ean: **LUCIA Eizagirre Martinez**, Zarautzko Agustin eta Tolosako Mariaren alaba.
 21ean: **AIMAR Oianguren Gil**, Irungo Francisco eta Donostiako Virginiaren semea.
 27an: **UNAI Alvarez Mallo**, Villafranca del Bierzo-ko (Leon) Carlos eta Irungo Maria Sandraren semea.
 27an: **NAIA Llorente Elzo**, Hondarribiko Joseba eta Hondarribiko Maitenaren alaba.



EZKONTZAK MAIATZEAN



- 16an: **SERGIO Gonzalez Colmenarejo**, Madrilekoa, eta **ISABEL Louit Baskaran**, Donibane Lohitzungoa.
 31ean: **ANDONI Lekuona Abetxuko**, Hondarribikoa, eta **CRISTINA Martiarena Iriarte**, Irungoa.

EZKONTZAK EKAINAN

- 14an: **IBON Estebanez Aginaga**, Hondarribikoa, eta **MARIA ASUNCION Garcia Riesgo**, Irungoa.
 21ean: **IÑAKI Ugarte Berrotaran**, Hondarribikoa, eta **RAQUEL Sanchez de Vas**, Lorca-koa (Murtzia).
 21ean: **OSCAR MANUEL Sarasola Jauregi**, Hondarribikoa, eta **MARIA Guruzeta Prego**, Donostiakoa.
 21ean: **IÑIGO Arrue Mauleon**, Donostiakoa, eta **AMAIUR Etxebeste Balerdi**, Hondarribikoa.
 21ean: **ASIER Etxebeste Balerdi**, Hondarribikoa, eta **MARIA JOSEFA Etxeberria Irazoki**, Lesakakoa.
 21ean: **JOSU Bollain Etxebeste**, Hondarribikoa, eta **AINARA Saez Urretabizcaia**, Irungoa.
 21ean: **IGNACIO Sanchez Moreno**, Donostiakoa, eta **MARIA ESTELA Solana Galan**, Hondarribikoa.
 21ean: **JAVIER Mangado Cordon**, Pradejon-koa (La Rioja), eta **MARIA del CARMEN Sanchez Lana**, Donostiakoa.
 28an: **EDUARDO Jimeno Caballero**, Irungoa, eta **ANE MIREN Amunarriz Eizagirre**, Hondarribikoa.
 28an: **ALAIN Urbeltz Isla**, Donostiakoa, eta **NAROA Bazterra Olaskoaga**, Hondarribikoa.
 28an: **AITOR Lizaso Isasa**, Hondarribikoa, eta **BEATRIZ Romero Mujika**, Idiazabalgoa.
 28an: **GORKA Busto Avis**, Donostiakoa, eta **MONICA Erasun Lekuona**, Donostiakoa.



HERIOTZAK EKAINAN

- 3an: **MARIA GUADALUPE Agirre Berra**, Hondarribikoa, 87 urte, Minasoroeta kalean.
 3an: **FERMIN Alkain Amunarriz**, Hondarribikoa, 89 urte, Arrantzale Auzoan.
 4an: **ANGEL Olazabal Calvo**, Irungoa, 75 urte, Arma Plazan.
 5ean: **JOSE RAMON Arana Lekuona**, Irungoa, 81 urte, Gaskoinen kalean.
 10ean: **RAMON Gebara Eguren**, Irungoa, 84 urte, Zubieta kalean.
 11n: **MIGUEL Nogues Ronkal**, Oiartzungoa, 93 urte, Lezo plazan.
 15ean: **MIGUEL Lizargarate Emazabel**, Hondarribikoa, 76 urte, Matxin Artzu kalean.
 30an: **ARACELI Soroa San Juan**, Hondarribikoa, 88 urte, San Gabriel egoitzan.





FERMIN OLASKOAGA
jasotako datuak:

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK EKAINAN

Altak:Jaiotzak: 13, eta kanpotik etorriak: 62
Bajak:Hildakoak: 8, eta herritik joanak: 43
Biztanle kopuru orokorra:16,517 bizilagun.

EKAINAKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK.

Mailegatutako liburuak: 340 euskaraz,
1321 gaztelaniaz eta 31 bestelakoak. Guztira:
1692 liburu.

Ekarri diren liburu berriak: 185 euskaraz,
167 gaztelaniaz eta 49 bestelakoak. Guztira:
401 liburu.

Bazkide berriak: 7 gizon eta 13 emakume.
Horietatik 12 heldu eta 8 haur. Guztira 20.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: ARREDONDO, Francisco.-
Aurkitu animaliak arriskuan.- Ttartalo.

Gaztelaniaz: COUSINS, Lucy. - Qué
tiempo hace Maisy.- Serres.

Helduak:

Euskeraz: BOYNE, John.- Pijama marra-
dunaz jantzitako mutikoa.- Alberdania.

Gaztelaniaz: GORDON, Noham.-
La bodega.- Plaza y Janés.

EKAINAKO EGURALDIAREN DATUAK

Tenperaturarik gorena:31,4º C, hilaren 21ean.
 Tenperaturarik beherena:10,6º C, hilaren 18an.
 Batez besteko tenperatura:18,7º C.
 Batez besteko hezetasuna:% 74
 Euri-litroen kopurua:135,5 mm
 Egunik euritsuena:hilaren 3an 30,0 mm.
 Euri indartsuenen uea:hilaren 9ko 23,50etan, 66,0 mm/orduko.
 Egunk euritsuak:21 egun.
 Elur egunak:0 egun
 Kazkabar egunak0 egun
 Ekaitz egunak7 egun
 Behe-lainoko egunak:egun 1
 Ihintz egunak:5 egun
 Zeru oskarbia:2 egun
 Zeru lainotua:16 egun
 Zeru estalia:12 egun
 Eguzki kopurua:166,0 ordu
 Batez besteko presioa:1018,4 milibar
 Presiorik gorena:1026,4 milibar, hilaren 27an
 Presiorik beherena:1003,8 milibar, hilaren 16an
 Haizea >55 Km/ord.Egun 1
 Haizerik indartsuena:hilaren 16ko 21,19etan 63 Km/orduko

(Hondarribiko aireportutik jasoak).

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA





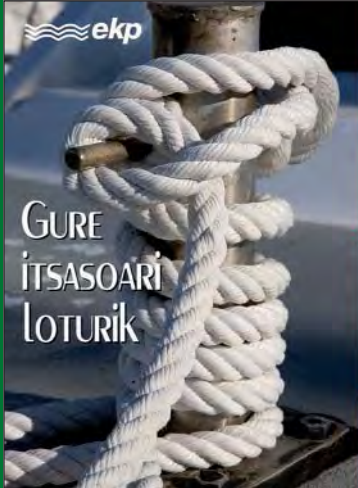
**URTE
25
ANOS**

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
SERVICIO DE PORTOS Y PUERTOS
Y SERVICIOS MARITIMOS





Sensor Aire



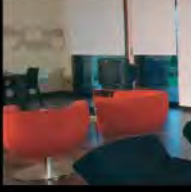
Separador viento



Mando a distancia



**Panel deslizable
Screen**



Enrollable Screen



Panel deslizante Tela



Veranda

DOBLE A

www.doble-a.com

Tel: 943 667 003

Amute, 8 bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS ELECTRICOS



ERKA OSAGAI ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún